## Gebrauchsanweisung User's Manual



Mode d’emploi Istruzioni per l’uso Instrucciones de empleo Manual de operação

Руководство по применению

Otoskope F.O. und C



QM-1-132M



# Weitere Otoskope auf Anfrage

**Further otoscopes available on request D‘autres otoscopes disponibles sur demande Ulteriori otoscopi su richiesta**

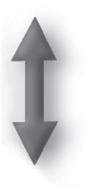
**Otros otoscopios disponibles a demanda Outros otoscópios a pedido**

**Другие модели по дополнительному запросу**

### KaWe EUROLIGHT® C10 KaWe COMBILIGHT® C10



**KaWe EUROLIGHT® C30, F.O.30 KaWe COMBILIGHT® F.O.30**



**Руководство по применению**

**Отоскоп фиброоптика (F.O.) и стандарт (C)**

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким ка- чеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям ди- рективы ЕG 93/42/EWG (директива по медицинс- ким приборам).

### Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руко- водство по применению и соблюдать ука- зания по уходу!

Перед использованием внимательно оз- накомьтесь со способом управления.

**Применение:** Применять отоскоп может только специально подготовленный персонал. Исполь- зуется исключительно в медицинских целях для обследования уха, горла и носа.

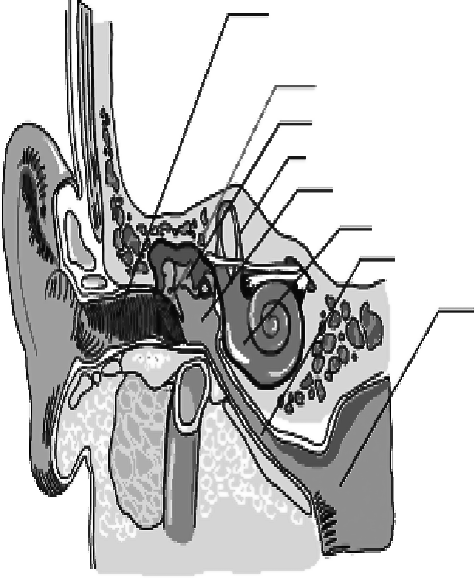
### Указания

**KaWe EUROLIGHT®/KaWe COMBILIGHT®:** Работа в соответствии с назначением гарантируется при использованиии стандартных KaWe-рукояток 2,5 В с двумя батарейками („С“ тип „Baby“ 1,5 В, рекомендуются алкалиновые батарейки) или KaWe аккумуляторы (2,5 В или 3,5 В). Обратите внимание на правильность полярности и правильность выбора лампочки (2,5 В или 3,5 В)! Насадка и ввод в канавку головки инструмента путем защелкива- ния или путем зажима.

Включение поворотного выключателя посредст- вом нажатия и поворота влево. При помощи рео- стата легко регулируется яркость света (макси- мальное положение переключателя). Выключение

при помощи поворота вправо, т.е. назад в исход- ное положение. Замена батареек/аккумуляторов производится путём отвинчивания нижнего мо- дуля (колпачка). Рукоятки с аккумуляторами (NiMH) можно перезаряжать в зарядном уст- ройстве KaWe MedCharge® 3000 или KaWe Med- Charge® 4000 (дополнительно для Li-Ion акку- муляторов).

**KaWe PICCOLIGHT® F.O./C:** Работа в соответствии с назначением гарантируется при использова- ниии стандартных KaWe – рукояток 2,5 В с дву- мя батарейками („AA“ тип „Mignon“ 1,5 В). Вклю- чение и выключение при помощи ползункового переключателя. Замена батареек и лампочек про- изводится путем отвинчивания головки инстру- мента KaWe PICCOLIGHT®.

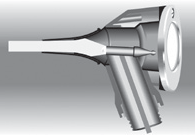
**Назначение:** Отоскоп предназначен для непо- средственного исследования слухового прохода и барабанной перепонки при помощи введения ушной воронки и света с лупой и без.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Наружный слуховой проход  Барабанная перепонка  Слуховые косточки Орган равновесия  Среднее ухо  Улитка Слуховая  (евстахиева) труба  Переход к носо- глоточной области | | | |
| Наружное ухо | Среднее ухо | Внутреннее ухо |  |



**Для чего необходим общий медицинский осмотр уха ЛОР-врачом?** С помощью подоб- ного осмотра врач может определить различные заболевания и нарушения функций в области наружного, среднего и внутреннего уха, а также контролировать их лечение.

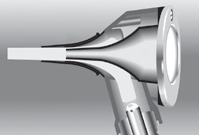
**Замена лампочки:** Работа прибора без сбоев гарантируется при использовании оригинальных ламп накаливания фирмы KaWe, которые гаран- тируют оптимальное освещение!



### KaWe PICCOLIGHT® C

Поверните лупу в верхнее по- ложение и вытяните лампу с

адаптером. Отсоедините лампу от адаптера, про- трите колбу новой лампы спиртом и вставьте её в адаптер до упора. Стеклянная колба должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной).



### KaWe EUROLIGHT® F.O., KaWe COMBILIGHT® F.O., KaWe PICCOLIGHT® F.O.

Освободите головку отоскопа от рукоятки и из нижней части головки отоскопа вытяните лампу. Очистите колбу новой лампы спиртом. Стеклянная колба должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной). Лампа должна быть вставлена до упора.



### KaWe EUROLIGHT® C, KaWe COMBILIGHT® C

Поверните лампу по направ- лению стрелки и выньте ее из головки, освободите от чёрной пластмассовой гильзы. Вверните новую лампу и снова задвиньте пластмассовую гильзу на лампочку. Стеклянная колба должна быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной).

**Использование не по назначению:** Иное или выходящее за рамки применения использование считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствии этого повреждения из- готовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользова- тель. Для электрического питания используйте только рукоятку, поставляемую вместе с прибо- ром.

**Дальнейшие указания, обслуживание, хра- нение:** При квалифицированном использовании и хранении, согласно предписаниям, инструмент будет надежно Вам служить много лет.

**Гарантия:** При правильном использовании и соблюдении нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи (гарантия не распространяется на лампы накаливания и аккумуляторы). При воз- никновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

 **Предостережения:** При чистке ушных воронок многоразового использования требуется особое внимание. При автоклавировании темпе- ратура не должна превышать 134°C.

**Ограничения регенерации:** Частая повторная подготовка к эксплуатации не имеет значительного воздействия на данные инструменты. Снятие про- дукта с эксплуатации происходит как правило из- за износа или поломки/повреждения изделия при употреблении. После применения ушных воронок многоразового использования, рекомендуется как можно скорее подготовить их к последующему применению.



### Указания

**Рабочее место:** Загрязненную поверхность очис- тить одноразовой/бумажной салфеткой.

**Хранение и транспорт:** Никаких особых требо- ваний.

**Подготовка к очистке:** Никаких особых требо- ваний.

**Ручная очистка:** Снаружи отоскоп можно очи- щать влажной, мягкой и не ворсистой тканью. Не кладите отоскоп в жидкость и следите за тем, что- бы жидкость не попала в корпус! Так как отоскоп не предназначен для участия в оперативном вме- шательстве, то достаточно простой очистки или дезинфекции средством предназначенным для очистки поверхностей на спиртовой основе. Не использовать абразивные моющие средства! Прибор не подлежит стерилизации. Лупу чистить средством очистки для стекла.

**Автоматическая очистка:** Не возможна/не обязательна.

**Дезинфекция:** Для воронок многоразового ис- пользования советуем применять Helipur. Учтите концентрацию и время дезинфекционной вы- держки, указанные производителем! В целях дезинфекции, отоскоп можно протереть салфеткой увлажнённой спиртом.

**Обслуживание:** Поврежденные части отсортиро- вывают и соответственно заменяют. При отсутст- вии рабочей функции примите следующие меры:

**1.** Замените батарейки или аккумуляторы, про- ведите тест; **2.** Замените лампу, проведите тест; **3.** Отправьте инструмент на ремонт.

**Контроль и проверка функции:** Подвижные части, такие как лупа и штекерное соединение, проверить на легкость переключения. Проверить включение инструмента. Для всех инструментов: визуальный контроль на предмет повреждений и степени изношенности. Не допускайте загрязнений электрических контактов.

**Упаковка:** По отдельности в тканевой сумочке на молнии.

**Стерилизация:** Ушные воронки многоразового использования автоклавировать при температуре 134°C минимум 3 минуты.

**Дополнительные сведения:** При стерилизации нескольких инструментов в одном автоклаве, не перегружать его, соблюдaть предписания завода производителя.

**Хранение:** Никаких особых требований.

**Утилизация:** Инструмент утилизируется в соот- ветствии с местными требованиями по раздельной утилизации.

### Руководство по эксплуатации/Указания по уходу Аккумуляторы NiMH/Li-Ion

**Назначение:** Aккумулятор является источником энергии для определённой продукции фирмы KaWe.

**Использование не по назначению/меди- цинские противопоказания:** Иное использо- вание или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия



изготовитель ответственности не несёт. За соз- дание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

### Риск и указания на возможные опасности:

1. Избегайте короткого замыкания в аккумуляторе.
2. Никогда не кладите аккумулятор в жидкость.

**Дополнительные указания, обслуживание, хранение:** При необходимости аккумулятор можно протереть влажной, а затем сухой сал- феткой, при этом будьте внимательны – не допу- стите замыкания.

**Дополнительные указания по уходу и экс- плуатации продлевающие жизненный цикл аккумулятора:** Пожалуйста, соблюдайте следу- ющие ниже указания (при их несоблюдении даже по прошествии короткого времени аккумулятор не будет располагать полной мощностью).

При технологии NiMH возможен Lazy-Battery-эф- фект, сравнимый с классическим эффектом памяти. Причиной тому является подзарядка при непол- ностью разряженном аккумуляторе. Этот эффект возможно почти полностью устранить. Для этого необходимо периодически перед зарядкой акку- мулятора его полностью разряжать. Лучше всего повторить процедуру 2-3 раза подряд. Аккуму- лятор приобретет свою прежнюю емкость, что увеличит срок его службы. Если аккумулятор не обеспечивает достаточное количество энергии вашему инструменту – немедленно выключите инструмент и зарядите аккумулятор. Избегайте глубокой разрядки аккумулятора, ведущей к его разрушению.

Пожалуйста, следите за саморазгрузкой (само- разряд) аккумулятора. Длительное не использо- вание аккумулятора ведёт к саморазрядке. При этом его мощность теряется и аккумулятор несет серьезные повреждения. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хра- нении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50 зарядки.

Соблюдайте указанную продолжительность заря- да (время загрузки) во избежание перезагрузки и таким образом разрушения аккумулятора (за- рядное устройство фирмы KaWe MedCharge® 3000 и 4000 располагает интегрированным автома- тическим выключением). Аккумуляторы NiMH обнаруживают при низких температурах (уже с 0

°C) потерю мощности.

**1.** Храните аккумуляторы вдали от источника теп- ла и открытого огня. **2.** Не погружать аккумуляторы в пресную или соленую воду. **3.** Никогда не раз- бирайте аккумулятор и не пытайтесь его моди- фицировать или нагревать. **4.** Не допускайте падения аккумулятора, ударов, которые могли бы повредить корпус. **5.** Используйте только ре- комендованные аккумуляторы и запчасти. **6.** При первом вводе в эксплуатацию аккумулятор сле- дует зарядить полностью.

Применение не допущенных для этих устройств аккумуляторов может привести к взрывам или к утечке, что влечет за собой пожары, травмы или повреждения. При утечке аккумулятора, субстан- ция может попасть в рoт, на кожу или одежду. В таком случае необходимо незамедлительно про- мыть водой место соприкосновения и обратиться к врачу.



**1.** По окончании заряда отсоедините зарядное устройство от компактного сетевого адаптера, а так же от штепсельной розетки, чтобы избежать по- жара и других опасностей. **2.** В момент рабочего режима зарядное устройство не накрывать такими предметами как скатерть, коврик, постельное белье, подушка и т.д. Если Вы используете сетевой адаптер в течении длительного времени, то это может привести к перегреву, короблению или возгоранию. **3.** Заряжайте аккумулятор только в предусмотренном для этого зарядном устройстве. Зарядное устройство и компактный сетевой адаптер разрабатывались специально для Ваших инструментов. Не используйте их с другими про- дуктами или аккумуляторами. Существует опас- ность перегрева и перекручивания, вследствие чего возможен пожар и электрический удар.

**4.** Пeред утилизацией аккумулятора необходимо обклеить его контакты клейкой лентой или дру- гим изоляционным материалом, предотвращая тем самым прикасание к другим предметам. Соприкосновение с металлическими предметами в контейнерах для отходов может привести к пожарам и взрывам.

**Длительность зарядки:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| REF | 12.80110.712 | 12.80110.722 |
| Мощность [mAh] | 1600 | 3000 |
| Длительностьзарядки[h] | прибл. 8\* | прибл. 14\* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 12.80120.712 | 12.80220.722 | 12.80120.742 |
|  | 750 | 2200 | 700 |
|  | прибл. 4\* | прибл. 10\* | прибл. 12\*\* |

\* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge® 3000 (кроме Li-Ion) или 4000.

\*\*Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.

**Утилизация:** Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов.

 **Утилизация:** Утилизация отработанных аккумуляторов и батареек производится в соот- ветствии с законодательными предписаниями.



**Общие принадлежности:** Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете в нашем интернете: [**www.kawemed.de**.](http://www.kawemed.de/)

Производитель: **KaWe**

**Контакт с производителем:** Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

### Значение символов:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Производитель |
|  | Дата выпуска |
|  | Соблюдать руководство по применению |
|  | Внимание |
|  | Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов |
|  | Утилизация батареек |
|  | Отвечает специальным требованиям ЕС |

kompetenz in medizintechnik weltweit



**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG

Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

**Zentrale / Central office**

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de) Internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de/)

QM-1-132M 2014/06